



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4469-е заседание

Среда, 6 февраля 2002 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Агилар Синсер (Мексика)

Члены:

Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Мбайу
Китай	г-н Ван Инфань
Колумбия	г-н Вальдивьесо
Франция	г-н Левит
Гвинея	г-н Фаль
Ирландия	г-н Райан
Маврикий	г-н Латона
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Лавров
Сингапур	г-жа Ли
Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
Соединенные Штаты Америки	г-н Негропонте

Повестка дня

Положение в Афганистане

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Афганистане

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, Я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить согласно правилу 39 своих временных правил процедуры г-на Лахдару Брахими, Специального представителя Генеральному секретарю по Афганистану.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Брахими занять место за столом Совета.

Я приветствую присутствующего здесь Генерального секретаря и приглашаю его выступить.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я очень рад тому, что нахожусь сегодня в Совете Безопасности. Я пришел сюда для того, чтобы поделиться некоторыми соображениями о своем недавно состоявшемся визите в Азию. Если Вы согласитесь, г-н Председатель, г-н Брахими проведет более обстоятельный брифинг о положении на местах в Афганистане.

Я посетил Японию, Пакистан, Афганистан, Иран и Катар. В Японии я встретился с премьер-министром и министром иностранных дел и принял участие в Международной конференции по содействию в восстановлении Афганистана. В Пакистане я встретился с Президентом Мушаррафом и министром иностранных дел Саттаром и принял участие в Пакистанском форуме по развитию человеческого потенциала. В Афганистане я провел встречу с Председателем Карзаем и членами Временной администрации, а также с представителями гражданского общества и группой женщин, и для меня провел брифинг генерал Макколл из Международных сил содействия безопасности. В Иране я встретился с Президентом Хатами, Высшим руководителем, министром иностранных дел Харрази и спикером парламента. Наконец, у меня была встреча с Эмиром Катара.

Что касается Афганистана, то, как я уже сказал, вы получите больше информации от г-на Брахими, однако положение там, разумеется, было ключевой темой моих обсуждений во всем регионе. Меня весьма вдохновил жест, сделанный в Токио: объявленные на сумму 4,5 млрд. долл. США пожертвования в течение пяти лет и выраженная твердая поддержка политического процесса, инициированного в Бонне. Председатель Карзай подчеркнул свою твердую приверженность транспарентности и подотчетности в вопросах распределения всей помощи и разъяснил свое толкование, согласно которому роль международного сообщества заключается в том, чтобы помочь афганцам для того, чтобы они помогли себе сами. Я вижу, что г-жа Огата, которая председательствовала на форуме, присутствует здесь сегодня с нами.

В то же время, анализируя объявления о взносах, мы можем видеть ряд критических проблем. На Конференции основное внимание было сосредоточено на долгосрочных потребностях, однако Временная администрация Афганистана нуждается в деньгах сегодня, например, для того, чтобы выплачивать зарплату государственным служащим. Фактически помощь остро необходима именно сейчас. Международное сообщество должно осознать и решить сегодняшние проблемы и затем взять на себя обязательства в долгосрочной перспективе.

Безопасность была проблемой номер один для всех, с кем мы встречались в Афганистане. Действительно, положение в области безопасности остается нестабильным, а без обеспечения безопасности восстановление будет невозможным и доноры не смогут выделить денежные средства, которые они столь щедро обещали.

Второй основной проблемой была необходимость обеспечения для Временной администрации средств для того, чтобы выплачивать зарплату государственным служащим. Без таких средств Администрация быстро потеряет авторитет и не сможет распространить свою власть на всю территорию страны, и в результате будут подорваны шансы на успех этого долгосрочного мирного процесса.

Г-н Брахими проведет брифинг для членов Совета и расскажет более подробно о каждом из этих вопросов.

Одним из ключевых элементов процесса восстановления Афганистана будет поддержка со сто-

роны его соседей. Президент Мушарраф, со своей стороны, твердо заявил о своей приверженности сотрудничеству с Временной администрацией и Организацией Объединенных Наций. Он пригласил Председателя Карзая и других членов Временной администрации посетить Пакистан, и я передал это послание афганским властям. Президент Мушарраф также обещал принять меры против всех членов «Талибана» и «Аль-Каиды», обнаруженных в Пакистане, и обеспечить, чтобы пакистанская территория не использовалась афганцами, заинтересованными в свержении центральной Администрации в Кабуле. Президент также дал понять, что обеспечение стабильной ситуации в Афганистане отвечает национальным интересам Пакистана и региона в целом.

Иран также привержен укреплению власти Временной администрации. Иран, который, как и Пакистан, принимал у себя много беженцев в течение многих лет и издавна вел торговлю и поддерживал другие контакты с Афганистаном, также признает, что стабильный Афганистан отвечает его национальным интересам. Иранские власти также заявили, что они не будут мириться с присутствием членов движения «Талибан» или «Аль-Каиды» на своей территории.

Как Иран, так и Пакистан обязались сотрудничать друг с другом и с другими соседними с Афганистаном странами по мере дальнейшего развития нашего процесса. Такой региональный подход открывают широкие возможности, и я считаю, что он должен стать одним из основных элементов стратегии Организации Объединенных Наций в реагировании на этот вызов.

В Исламабаде мне также представилась возможность обсудить с президентом Мушаррафом отношения между Индией и Пакистаном. Президент был весьма обеспокоен наращиванием вооруженных сил и выразил готовность к диалогу. Он также подтвердил обязательство, взятое им на себя во время его мужественной речи 12 января, принимать решительные меры в борьбе с экстремистскими вооруженными группировками.

Я же, со своей стороны, подчеркнул необходимость не только немедленной разрядки военной напряженности, но и непрерывного и решительного диалога, направленного на урегулирование ситуации таким образом, чтобы исключить возмож-

ность возникновения через несколько недель или несколько месяцев нового кризиса. С этой целью я вновь предложил свои добрые услуги, если обе стороны пожелают ими воспользоваться.

Другой вызывающей глубокое беспокойство темой, которая затрагивалась во время моего посещения Ирана и Катара, а также в моих беседах за кулисами Токийской конференции с государственным секретарем Пауэллом, была проблема эскалации насилия между израильтянами и палестинцами. Нам нужно найти способ вернуть стороны за стол переговоров, за которым и следует решать все проблемы — как терроризма, так и оккупации. Опасаюсь, что без обеспечения такого более обширного политического контекста и без принятия мер, направленных на облегчение тяжелого гуманитарного положения палестинцев, прогресс будет почти невозможен, а угроза новых актов насилия — слишком велика.

На прошлой неделе Совет был коротко проинформирован по этому вопросу г-ном Ларсеном, и я буду и впредь делать все, что в моих силах, в целях оказания содействия в изыскании новых возможностей для преодоления этого безусловно весьма опасного тупика.

Я понимаю, что все с нетерпением ожидают выступления Лакхдара Брахими, и поэтому я хочу на этом закончить. Он и его команда проделали замечательную работу. В самом деле, везде, где я побывал в ходе этой поездки, сотрудники Организации Объединенных Наций были постоянным источником вдохновения. Несмотря на чрезвычайно трудные условия, они продолжают демонстрировать непоколебимую решимость, а масштабы осуществляемой ими работы просто поражают. Они играют ключевую роль в создании условий, которые позволили бы народу Афганистана воспользоваться нынешней уникальной возможностью, и за это они заслуживают нашей непрерывной поддержки.

Председатель (говорит по-испански): От имени Совета я благодарю Генерального секретаря за предоставленную нам информацию о его поездке в Азию и о его беседах с руководителями стран региона.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Брахими, Специальному представителю Генерального секретаря по Афганистану.

Г-н Брахими (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня большая честь вновь выступать в Совете с брифингом, и мне очень приятно делать это под Вашим председательством. Я хочу пожелать Вам и другим новым членам Совета всего наилучшего в те два года, в течение которых вы будете трудиться в этом органе.

С момента осуществленной 22 декабря передачи власти в Афганистане Временная администрация под руководством Хамида Карзая прилагает все усилия для того, чтобы утвердиться в качестве центрального правительства в Афганистане. Разумеется, она сталкивается с многочисленными трудностями, в том числе такими, как отсутствие квалифицированного персонала, пригодных для работы министерских помещений и оборудования, в том числе телефонов и другого элементарного снаряжения, необходимого для надлежащего функционирования любой администрации.

Однако определенный прогресс все же достигнут, и большинство министерств постепенно приступают к выполнению своих функций. Одним из важнейших достижений Администрации стала выплата государственным служащим жалования по состоянию на 22 января, то есть за первый месяц существования этой Администрации, что сыграло громадную роль в повышении ее престижа и авторитета.

Администрация смогла выплатить жалование вовремя благодаря тем взносам, которые были внесены в Фонд афганского Временного органа, управляемый Программой развития Организации Объединенных Наций. Мы весьма признательны всем правительствам, внесшим взносы в этот Фонд, однако для того, чтобы Временная администрация могла выплачивать жалование и в предстоящие месяцы и обеспечивать предоставление того элементарного минимума услуг, которого народы повсюду в мире повседневно ожидают от своих правительств, потребуются значительно более крупные суммы денег.

На Токийскую конференцию, как только что рассказал Генеральный секретарь, прибыло необычайно много высокопоставленных представителей, и объявленные взносы составили значительную сумму. Продемонстрированная международным сообществом решимость оказать помощь Афганистану не может не радовать, однако я хотел бы особо

подчеркнуть необходимость выполнения взятых обязательств посредством безотлагательного выделения реальных финансовых средств. Временная администрация может рассчитывать только на щедрость международного сообщества в своих усилиях по изысканию средств, необходимых ей для того, чтобы как можно скорее приступить к восстановлению страны. Всем понятно, насколько важно избежать возникновения такой ситуации, когда на фоне обещаний предоставить значительные суммы финансовых средств в будущем на деле в распоряжении правительства окажется слишком мало таких средств для выполнения той срочной работы, которую необходимо осуществить немедленно.

Как только что заявил Генеральный секретарь, главной заботой населения Афганистана, безусловно, является безопасность. По всей территории страны сохраняются очаги напряженности, которая периодически возрастает, выливаясь в столкновения и вселяя в население опасения, что мир может оказаться непродолжительным. Тем временем в других районах страны сохраняется спокойная ситуация.

На прошлой неделе напряженность возникла и на востоке, и на севере страны. Две крупнейшие фракции ввели свои вооруженные подразделения в Мазари-Шариф, и появились признаки вероятного серьезного вооруженного конфликта. 1 февраля благодаря совместным посредническим усилиям Временной администрации и Организации Объединенных Наций, удалось обеспечить возобновление действия соглашения о демилитаризации, в результате чего несанкционированные базы и посты были вынесены за пределы города, а ответственность за поддержание безопасности была возложена на совместные полицейские силы. Это стало значительным событием, хотя по-прежнему поступают неподтвержденные сообщения о вооруженных столкновениях за чертой города.

А вот конфликт в Гардезе, что на востоке страны, до сих пор не урегулирован, хотя 2 февраля вооруженные столкновения и прекратились. Поступают сообщения о том, что вооруженные силы одной из фракций в настоящее время развернуты на подступах к городу — причем они располагают тяжелыми вооружениями — и угрожают напасть снова.

Эти столкновения свидетельствуют о том, что мир в Афганистане еще весьма хрупок. В то же время, заметное присутствие в столице подразделений Международных сил по оказанию помощи в обеспечении безопасности (МСПБ) привело к улучшению обстановки в плане безопасности в Кабуле. В результате рядовые афганцы, а также члены Временной администрации и даже «бароны» войны выступают со все более настоятельными требованиями распространить присутствие МСПБ на всю остальную территорию страны. Мы склонны согласиться с этими требованиями и надеемся, что они будут в срочном порядке рассмотрены и удовлетворены Советом Безопасности.

В среднесрочном же и долгосрочном планах, однако, ключевое значение для улучшения и стабилизации обстановки в плане безопасности в Афганистане будет иметь создание поистине национальных сил полиции и армии.

Очень полезная встреча состоялась в кулуарах Токийской конференции, на которой как раз обсуждался вопрос о международной поддержке реформы в сфере безопасности. Что касается полиции, то афганские власти обратились к немецкому правительству с просьбой о подготовке и помощи, и мы решительно поддержали эту просьбу. В результате немецкая делегация посетила в прошлом месяце Кабул и провела предварительную оценку потребностей. Теперь на 13 февраля запланировано совещание в Берлине для обсуждения конкретных потребностей афганской полиции и путей оказания помощи со стороны различных стран. Между тем Соединенное Королевство согласилось предоставить через МССБ 190 000 фунтов стерлингов для оснащения полиции в Кабуле средствами связи и другим базовым снаряжением в порядке удовлетворения самых насущных потребностей.

Создание национальной армии — это также приоритетная задача, и международное сообщество должно будет предоставить помощь в плане подготовки, выплаты зарплаты и так далее. На данном этапе МССБ обязались начать 26 февраля подготовку батальона национальной гвардии численностью 600 военнослужащих; это очень отрядная инициатива, которая, я уверен, покажет, что оказание Афганистану помощи в деле формирования национальной армии — это выполнимая задача. Я также надеюсь на то, что международное сообщество обратит внимание на необходимость того, чтобы по-

мочь всем, кто участвовал в многочисленных войнах в Афганистане на протяжении четверти столетия, вернуться к достойной мирной жизни. В Афганистане, как и в большинстве постконфликтных ситуаций, помощь в деле реинтеграции бывших комбатантов является важнейшим компонентом мирного процесса.

Хотел бы подчеркнуть, что население Афганистана возлагает очень большие надежды на то, что Временная администрация обеспечит быстрые и существенные улучшения в ситуации с безопасностью. Министр внутренних дел и министр обороны настоятельно призвали к скорейшему оказанию международной помощи полиции и армии, и я разделяю мнение о том, что мы не можем позволить себе промедление в этом вопросе; здесь время действительно дорого.

Чрезвычайная гуманитарная деятельность Организации Объединенных Наций также свидетельствует о том, что ситуация с безопасностью в различных районах страны неодинакова. Гуманитарные усилия продолжают набирать темп, и доступ к некоторым районам, которые еще совсем недавно считались опасными, улучшается. Например, в январе учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации смогли распределить 6 000 тонн продовольствия в одном лишь Кандагаре. Сотрудники гуманитарных учреждений также получили доступ к ряду районов в провинциях Кунар и Лагман и к дороге, связывающей Джелалабад и Кабул, что позволило международному персоналу осуществлять передвижения из Пешавара в Кабул по дороге. Вчера распределение помощи началось в Мазари-Шарифе; это третья подобная кампания в этом году, после тех, что проводились в Герате и в Кабуле.

Набирает темпы и работа по осуществлению более систематической оценки потребностей. Продолжается и, в некоторых случаях, близка к завершению оперативная оценка ситуации с вынужденными переселенцами и с общинами. На этой неделе Мировая продовольственная программа направит в страну шесть вертолетов для осуществления миссий по оперативной оценке в труднодоступных и удаленных от дорог районах, в частности с целью проверки сообщений о нехватке продовольствия и даже о голоде — о чем некоторые члены могли узнать из телевизионных программ — в отдаленных районах центральной части западного Афганистана.

Несмотря на воодушевляющее развитие событий, отсутствие безопасности по-прежнему тормозит гуманитарные усилия во многих районах страны. Три восточные провинции: Пактия, Хост и Пактика — полностью остаются практически недоступны для гуманитарного персонала. То же самое касается и многочисленных районов на юго-западе Афганистана, где некоторые главные дороги остаются чрезвычайно опасными. Например, единственная дорога, связывающая Кабул с Бамианом, заблокирована в результате напряженности в районе Горбунда.

Кроме того, напряженность в Мазари-Шарифе едва не привела к эвакуации персонала Организации Объединенных Наций на прошлой неделе, а ситуация в Гардезе действительно вынудила эвакуировать местный персонал Организации Объединенных Наций, который пока не может вернуться обратно. Даже в тех районах, которые считаются сравнительно безопасными, таких как Герат и Кабул, ситуация с безопасностью гуманитарного персонала остается весьма шаткой.

Отсутствие безопасности также продолжает серьезно сказываться на передвижениях населения, являясь как причиной новых перемещений, так и важным антистимулом для возвращения беженцев и вынужденных переселенцев. Отсутствие безопасности станет еще более актуальным и тревожным фактором, когда большое число беженцев и вынужденных переселенцев захочет вернуться на родину в марте-апреле — к началу сева.

Многие из тех, кто вернулся в страну — а в январе таких было примерно 105 000 человек, — переезжают в городские районы, которые они считают безопасными, в частности в Кабул и Герат, вместо того чтобы ехать к себе на родину, что приводит к еще большей нагрузке на очень ограниченные возможности этих городов. Вместе с тем афганцы, стремящиеся найти убежище в Пакистане, все еще прибывают в пограничный пункт Чаман. Всех нас очень беспокоят сообщения о дискриминации в отношении пуштунских меньшинств на севере и сохраняющееся наличие оружия в некоторых районах сосредоточения вынужденных переселенцев.

Боннское соглашение предусматривало создание Специальной независимой комиссии по созыву чрезвычайной Лоя джирги не позднее чем через ме-

сяц после передачи власти. Для Временной администрации и Организации Объединенных Наций это было одной из основных задач в январе. Состав этой Комиссии был объявлен председателем Карзаем в присутствии Генерального секретаря во время его визита в Кабул 25 января. Все члены Комиссии в количестве 21 человека согласились войти в ее состав, и 29 января группа приступила к работе. Комиссия собирается каждый день, и завтра председатель Карзай проведет официальную церемонию ее инаугурации.

Комиссия подтвердила свое намерение провести чрезвычайную Лоя джиргу в пятимесячный срок, установленный Боннским соглашением, и проводить широкие консультации в стране для обеспечения того, чтобы на Лоя джирге были представлены все сегменты афганского населения. Предпринимаются большие усилия для того, чтобы участники Лоя джирги были максимально самостоятельными представителями, и состав Комиссии в целом нормально воспринимается населением Афганистана.

Одновременно с этим Организация Объединенных Наций оказывала помощь в подготовке предложения о воссоздании комиссии по гражданской службе, включая подготовку списка потенциальных кандидатов для работы в ней. Это предложение находится сейчас во Временной администрации, которая, как ожидается, вскоре примет по нему решение и превратит комиссию по гражданской службе в реальность.

С учреждением Комиссии по Лоя джирге в установленные в Бонне сроки и с предстоящим созданием комиссии по гражданской службе удастся успешно преодолеть два критически важных рубежа в мирном процессе. Сейчас мы намерены сосредоточить наши усилия на оказании помощи Временной администрации в создании двух других комиссий, предусмотренных Боннским соглашением — Судебной комиссии и Комиссии по правам человека.

Я хотел бы сказать несколько слов о структуре миссии Организации Объединенных Наций. Безусловно, сегодня это одна из важнейших задач, поскольку нам необходимо завершить разработку структуры будущей миссии в Афганистане в кратчайший срок. По этому вопросу проходили длительные дискуссии в рамках Комплексной целевой группы поддержки миссии и Группы Организации

Объединенных Наций по вопросам развития/Исполнительного комитета по гуманитарным вопросам здесь, в Нью-Йорке, а также в рамках различных учреждений на местах. Сегодня мы близки к достижению консенсуса относительно структуры миссии. Миссия будет носить комплексный характер, сфера ее ведения будет ограниченной, а международное присутствие Организации Объединенных Наций будет сведено к необходимому минимуму, в то время как нашим афганским коллегам будет отведена максимально широкая роль. Мои дискуссии как в Кабуле, так и в Нью-Йорке, показали, что в Организации Объединенных Наций существует единство мнений в отношении такого подхода.

Г-н Найджел Фишер, назначенный Генеральным секретарем на пост заместителя Специального представителя по гуманитарным вопросам в Афганистане, будет играть важную роль в координации усилий различных элементов системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами предоставления гуманитарной помощи и восстановления, а также будет следить за тем, чтобы наша работа соответствовала видению и целям Временной администрации.

В ближайшее время Генеральный секретарь должен назначить другого заместителя Специального представителя вместо г-на Вендреля, ушедшего в отставку после многих лет блистательной работы в Организации Объединенных Наций и безупречного и самоотверженного участия в неустанных усилиях Организации, направленных на оказание помощи народу Афганистана в преодолении длительного и сложного кризиса.

Кажется, что конференция в Бонне проходила давным-давно, а в действительности времени прошло совсем немного. Соглашение было достигнуто лишь 5 декабря, ровно два месяца назад. Временная администрация постепенно приступает к выполнению своих функций, а ее глава г-н Карзай уже стал известной фигурой во всем мире. Однако эта Администрация была приведена к присяге лишь 22 декабря, всего шесть или семь недель назад.

Афганистан уже сделал первые шаги по пути к миру и стабильности — пути, который, однако, будет чрезвычайно долгим и опасным. Афганцы устали от конфликтов, которые разрушили их страну и угрожают самому существованию их нации, кото-

рые буквально истощили все их силы. Они хотят мира, и они осознают, что им пока не обойтись без поддержки их друзей и соседей, а также международного сообщества в целом. Даже самые рядовые афганцы понимают, что Организация Объединенных Наций призвана сыграть центральную роль в мобилизации и предоставлении этой помощи.

Генеральный секретарь имел возможность лично убедиться в наличии таких настроений в ходе состоявшихся у него в Кабуле встреч с председателем Карзаем и его коллегами, а также во время бесед с представителями гражданского общества и посещения школы для девочек. Думается, что он также убедился в этом, едва приземлившись в аэропорту в Кабуле, где его встретила группа саперов, героических людей, которые пытаются освободить свою землю от одного из наиболее жестоких напоминаний об ужасных войнах, которые пришлось пережить Афганистану.

Как и народ Афганистана, мы надеемся, что международное сообщество в целом и Организации Объединенных Наций в частности будут оказывать поддержку народу Афганистана, как сказал Генеральный секретарь, на этом долгом пути.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю г-на Брахими за представленную информацию. В качестве Председателя я хотел бы выразить ему признательность за огромные усилия, которые ему пришлось приложить в качестве Специального представителя Генерального секретаря в сложных условиях Афганистана. Я поздравляю его, Специальную миссию Организации Объединенных Наций в Афганистане и Генерального секретаря в связи с проделанной работой.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я предлагаю сейчас членам Совета перейти к неофициальным консультациям в целях продолжения нашей дискуссии по этому вопросу.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.